



INSTITUTIONEN FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

SOL210 Att översätta till somaliska, 7,5 högskolepoäng

Translation into Somali, 7.5 credits

Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2021-02-02 och senast reviderad 2022-02-11. Den reviderade kursplanen gäller från och med 2022-08-29, höstterminen 2022.

Utbildningsområde: Humanistiskt 100 %

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

Inplacering

Kursen ges som fristående kurs.

Huvudområde

-

Fördjupning

G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs godkänt resultat på SOL160, eller motsvarande. Undantag ges från kravet på engelska när undervisningsspråket är svenska. Undantag ges från kravet på svenska när undervisningsspråket är engelska.

Lärandemål

Efter godkänd kurs ska studenten kunna:

Kunskap och förståelse

- visa grundläggande kunskaper i översättningsteori;
- uppvisa kritisk förståelse för grundläggande principer, strategier och svårigheter som rör praktiskt översättningsarbete.

Färdigheter och förmåga

- använda vetenskapliga metoder och begrepp både vid översättningsanalys och som verktyg vid översättningsproduktion.
- objektivt granska både egna och andra översättares val ur stilistisk, språkvetenskaplig och översättningsteoretisk synvinkel för att utvärdera översättningens ekvivalens i förhållande till originalet;
- använda sig av relevanta verktyg och informationskällor i översättningsprocessen;

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- självständigt utvärdera olika materials tillförlitlighet genom kritisk granskning utifrån vetenskapliga, översättningsteoretiska och kulturella aspekter.

Innehåll

Kursen innefattar en introduktion i översättningsteorins viktigaste principer och problematik samt tillämpning av de inhämtade teoretiska kunskaperna i praktiska övningar att översätta från svenska till somaliska liksom att analysera sådana översättningar.

Former för undervisning

Undervisningen bedrivs på distans i form av lektioner, seminarier, diskussioner och arbetsuppgifter på universitetets lärplattform. Någon eller några träffar på campus kan ingå.

Undervisningsspråk: Svenska och somaliska när kursen ges på svenska eller engelska och somaliska när kursen ges på engelska.

Former för bedömning

Kursen examineras löpande genom obligatoriska muntliga och skriftliga arbetsuppgifter, samt genom en avslutande skriftlig examen.

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Vid inlämningsuppgifter kan möjlighet till komplettering komma att erbjudas för att uppnå betyget godkänt. En sådan komplettering ska då göras inom utsatt tid (vanligtvis fem arbetsdagar efter att resultatet meddelats), annars rapporteras betyget underkänt.

Student som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Den studerande har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas.

Om student som underkänts två gånger på samma examinerande moment önskar byte av examinerator inför nästa examinationstillfälle, bör sådan begäran inlämnas skriftligt till institutionen och ska bifallas om det inte finns särskilda skäl däremot (HF 6 kap 22§).

Om student fått rekommendation från Göteborgs universitet om särskilt pedagogiskt stöd kan examinerator, i det fall det är förenligt med kursens mål och förutsatt att inte orimliga resurser krävs, besluta att ge studenten en anpassad examination eller alternativ examinationsform.

I det fall en kurs har upphört eller genomgått större förändringar ska student garanteras minst tre examinationstillfällen (inklusive ordinarie examinationstillfälle) under en tid av minst ett år, dock som längst två år efter det att kursen upphört/förändrats. Vad avser praktik och verksamhetsförlagd utbildning gäller motsvarande, men med begränsning till endast ett ytterligare examinationstillfälle.

Betyg

På kursen ges något av betygen Väl godkänd (VG), Godkänd (G) och Underkänd (U). För betyget VG på hel kurs krävs VG på den avslutande tentamen.

Kursvärdering

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultatet från utvärderingen publiceras digitalt.

Övrigt

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering.